

ГАДААДЫН АЛБАН ЁСНЫ БАРИМТ БИЧГИЙГ БАТАЛГААЖУУЛАХ ШААРДЛАГЫГ ХАЛАХ ТУХАЙ КОНВЕНЦ

Энэхүү конвенцид гарын үсэг зурагч улсууд нь,

Гадаадын албан ёсны баримт бичигт дипломат буюу консулын баталгаа хийх шаардлагыг халахыг эрмэлзэн,

Энэ зорилгоор конвенц байгуулахаар шийдвэрлэж, дараахь зүйлийг харилцан тохиролцов:

1 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенц нь Хэлэлцэн тохирогч нэг улсын нутаг дэвсгэр дээр үйлдэж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын нутаг дэвсгэр дээр хэрэглэх албан ёсны баримт бичигт үйлчилнэ.

Энэхүү конвенцийн зорилгоор дараахь баримт бичгийг албан ёсны гэж үзнэ:

- a) тухайн улсын шүүх буюу хэрэг хянан шийдвэрлэх байгууллага, тэдгээрийн албан тушаалтан, тухайлбал улсын прокурор, шүүхийн нарийн бичгийн дарга эсхүл шүүхийн шийдвэр гүйцэтгэгч (“huissier de justice”)-ийн үйлдсэн баримт бичиг;
- b) төрийн захиргааны байгууллагын баримт бичиг;
- c) нотариатын үйлдэл;
- d) баримт бичгийг бүртгэлд бүртгэсэн тухай, эсхүл баримт бичиг тодорхой цаг үед албан ёсны байсан баримтыг бүртгэсэн тухай болон түүнд зурсан гарын үсгийг нотариатаар гэрчилсэн тухай гэрчилгээ зэрэг хувийн эрх хэмжээнийхээ хүрээнд аливаа этгээдийн гарын үсэг зурж баримт бичигт хавсаргасан албан ёсны гэрчилгээ.

Гэхдээ энэхүү конвенц дараахь баримт бичигт үйлчлэхгүй:

- a) дипломат болон консулын төлөөлөгчийн үйлдсэн баримт бичиг;
- b) худалдааны болон гаалийн үйл ажиллагаатай шууд холбоотой захиргааны баримт бичиг.

2 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч улс бүрт энэхүү конвенц үйлчлэх бөгөөд нутаг дэвсгэрт нь хэрэглэх баримт бичгийг баталгаажуулах шаардлагыг хална. Энэхүү конвенцийн хүрээнд “баталгаажуулалт” гэж баримт бичигт зурсан гарын үсэг жинхэнэ эсэх, гарын үсэг зурсан этгээд нь ийм эрх мэдэлтэй эсэх, шаардлагатай тохиолдолд баримт бичигт дарсан тамга, тэмдэг үнэн зөв болохыг тухайн баримт бичиг

хэрэглэгдэх орны дипломат буюу консулын төлөөлөгч нотлон гэрчлэх албан ёсны үйлдлийг хэлнэ.

3 дугаар зүйл

Гарын үсэг жинхэнэ эсэх, гарын үсэг зурсан этгээд нь ийм эрх мэдэлтэй эсэх, шаардлагатай тохиолдолд баримт бичигт дарсан тамга, тэмдэг үнэн зөв болохыг нотлон гэрчлэхийн тулд тухайн баримт бичиг үйлдэгдсэн улсын эрх бүхий байгууллагаас 4 дүгээр зүйлд заасан гэрчилгээг олгох шаардлага тавигдана.

Гэхдээ тухайн баримт бичиг хэрэглэгдэх улсад мөрдөж буй хууль, журам болон практик, эсхүл Хэлэлцэн тохирогч хоёр буюу түүнээс дээш улстай байгуулсан гэрээгээр дээр дурдсан шаардлагыг халсан, хөнгөвчилсөн, эсхүл тухайн баримт бичгийг баталгаажуулахаас чөлөөлсөн бол уг шаардлагыг тавихгүй байж болно.

4 дүгээр зүйл

3 дугаар зүйлийн эхний хэсэгт заасан гэрчилгээг баримт бичиг дээр, эсхүл түүнд хавсаргасан өөр хуудсан дээр үйлдэж олгох бөгөөд уг гэрчилгээ нь энэхүү конвенцид хавсаргасан загварын хэлбэртэй байна.

Гэхдээ гэрчилгээг олгож байгаа улсын албан ёсны хэлээр үйлдэж болно. Гэрчилгээнд тусгагдах стандарт заалтуудыг мөн өөр хэлээр үйлдэж болно. “Apostille” гэсэн гарчиг нь (Convention de La Haye du 5 octobre 1961) заавал франц хэлээр байна.

5 дугаар зүйл

Гэрчилгээг баримт бичигт гарын үсэг зурсан этгээдийн, эсхүл түүнийг эзэмшигчийн хүсэлтээр олгоно.

Зохих журмын дагуу бөглөгдсөн гэрчилгээ нь гарын үсэг жинхэнэ эсэх, гарын үсэг зурсан этгээд нь ийм эрх мэдэлтэй эсэх, шаардлагатай тохиолдолд баримт бичигт дарсан тамга, тэмдэг үнэн зөв болохыг нотлон гэрчилнэ.

Гэрчилгээнд зурсан гарын үсэг, дарсан тамга, тэмдгийг бүх төрлийн баталгаажуулалтаас чөлөөлнө.

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч улс бүр 3 дугаар зүйлийн эхний хэсэгт заасан гэрчилгээг олгох эрх бүхий байгууллагыг албан ёсны чиг үүрэгтэй нь уялдуулан томилно.

Хэлэлцэн тохирогч улс бүр конвенцийг соёрхон баталсан болон нэгдэн орсон батламж жуух бичиг, эсхүл өөр улсад үйлчлэх болсон тухай мэдэгдлийг гардуулахдаа ийм байгууллагыг томилсон тухайгаа Нидерланд Улсын Гадаад хэргийн яаманд мэдэгдэнэ. Түүнчлэн томилогдсон эрх бүхий байгууллага өөрчлөгдвөл мөн мэдэгдэнэ.

7 дугаар зүйл

6 дугаар зүйлд заасны дагуу томилогдсон эрх бүхий байгууллага бүр нь олгосон гэрчилгээг бүртгэсэн бүртгэл эсхүл картын сан хөтөлж, дараахь зүйлийг тусгана:

- a) гэрчилгээний дугаар болон олгосон он, сар, өдөр;
- b) албан ёсны баримт бичигт гарын үсэг зурсан этгээдийн нэр, түүний ийнхүү гарын үсэг зурсан эрх мэдэл, эсхүл гарын үсэг зурагдаагүй баримт бичгийн хувьд түүнд тамга, тэмдэг дарсан эрх бүхий байгууллагын нэр.

Гэрчилгээ олгосон эрх бүхий байгууллага нь сонирхогч аливаа этгээдийн хүсэлтээр шалгуулахыг хүссэн гэрчилгээг өөрийн бүртгэл эсхүл картын сантай тулган шалгаж өгнө.

8 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч хоёр болон түүнээс дээш улсын хооронд байгуулсан гэрээ, конвенц болон хэлэлцээр нь гарын үсэг, тамга, тэмдгийг баталгаажуулах талаар энэхүү конвенцийн 3, 4 дүгээр зүйлд зааснаас илүү өндөр шаардлага тавьсан заалттай бол энэ конвенц зөвхөн тэдгээр заалтыг хүчингүй болгоно.

9 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохирогч улс бүр энэхүү конвенцийн дагуу баталгаажуулах шаардлагаас чөлөөлсөн баримт бичгийг дипломат болон консулын төлөөлөгч нь баталгаажуулахгүй байх талаар шаардлагатай арга хэмжээг авна.

10 дугаар зүйл

Энэхүү конвенц нь Олон улсын хувийн эрх зүйн Гаагийн бага хурлын есдүгээр чуулганд оролцогч улсууд болон Исланд, Ирланд, Лихтенштейн, Турк Улсын хувьд гарын үсэг зурахад нээлттэй байна.

Энэхүү конвенцийг соёрхон батлах бөгөөд соёрхон баталсан тухай батламж жуух бичгийг Нидерланд Улсын Гадаад хэргийн яаманд хадгалуулна.

11 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенц нь 10 дугаар зүйлийн хоёрдахь хэсэгт заасан соёрхон баталсан тухай гуравдахь батламж жуух бичгийг хадгалуулснаас хойш жар дахь өдөр хүчин төгөлдөр болно.

Түүнээс хойш соёрхон баталсан гарын үсэг зурагч улс бүрийн хувьд энэхүү конвенц нь соёрхон баталсан тухай батламж жуух бичгээ хадгалуулснаас хойш жар дахь өдөр хүчин төгөлдөр болно.

12 дугаар зүйл

10 дугаар зүйлд дурдагдаагүй аливаа улс энэхүү конвенц 11 дүгээр зүйлийн эхний хэсэгт заасны дагуу хүчин төгөлдөр болсны дараа энэхүү конвенцид нэгдэн орж болно. Нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг Нидерланд Улсын Гадаад хэргийн яаманд хадгалуулна.

Ийнхүү нэгдэн орсон нь нэгдэн орж буй улс болон 15 дугаар зүйлийн “d”-д заасан мэдэгдлийг хүлээн авснаас хойш зургаан сарын дотор тухайн улсыг нэгдэн орсныг нь эсэргүүцээгүй Хэлэлцэн тохирогч улсуудын хоорондын харилцаанд зөвхөн үйлчилнэ. Нэгдэн орсныг нь эсэргүүцэж байгаагаа Нидерланд Улсын Гадаад хэргийн яаманд мэдэгдэнэ.

Энэхүү конвенц нь нэгдэн орж буй улс болон тухайн улсыг нэгдэн орсныг нь эсэргүүцээгүй улсуудын хооронд дээр дурдсан зургаан сарын хугацаа өнгөрснөөс хойш жар дахь өдөр хүчин төгөлдөр болно.

13 дугаар зүйл

Аливаа улс гарын үсэг зурах, соёрхон батлах, эсвэл нэгдэн орохдоо энэхүү конвенц нь олон улсын харилцаанд төлөөлж буй түүний бүх буюу тодорхой хэсэг нутаг дэвсгэрт үйлчилнэ гэж мэдэгдэж болно. Ийм мэдэгдэл нь тухайн улсын хувьд энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хүчинтэйд тооцогдоно.

Үүнээс хойш ийм мэдэгдлийг хэдийд ч хийж болох бөгөөд энэ тухайгаа Нидерланд Улсын Гадаад хэргийн яаманд мэдэгдэнэ.

Нутаг дэвсгэрт нь үйлчлэх тухай мэдэгдлийг конвенцид гарын үсэг зурж, соёрхон баталсан улс гаргавал конвенц нь тухайн нутаг дэвсгэрийн хувьд 11 дүгээр зүйлд заасны дагуу хүчин төгөлдөр болно. Хэрэв нутаг дэвсгэрт нь үйлчлэх тухай мэдэгдлийг конвенцид нэгдэн орсон улс гаргавал конвенц нь тухайн нутаг дэвсгэрийн хувьд 12 дугаар зүйлд заасны дагуу хүчин төгөлдөр болно.

14 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенц нь 11 дүгээр зүйлийн эхний хэсэгт заасны дагуу хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш таван жилийн хугацаанд хүчин төгөлдөр байх бөгөөд энэ нь конвенц хүчин төгөлдөр болсноос хойш түүнийг соёрхон баталсан буюу түүнд нэгдэн орсон улсуудын хувьд ч нэгэн адил үйлчилнэ.

Энэхүү конвенцийг цуцлаагүй тохиолдолд түүний хүчинтэй байх хугацаа нь тав, таван жилээр аяндаа сунгагдана.

Энэхүү конвенцийг цуцлах тухайгаа Нидерланд Улсын Гадаад хэргийн яаманд тухайн таван жилийн хугацаа дуусахаас өмнө наад зах нь зургаан сарын өмнө мэдэгдэнэ.

Цуцлалт нь конвенц үйлчилж буй зарим нутаг дэвсгэрээр хязгаарлагдаж болно.

Цуцлалт нь зөвхөн конвенцийг цуцалсан тухайн улсын хувьд л үйлчилнэ. Хэлэлцэн тохирогч бусад улсын хувьд энэхүү конвенц нь хүчин төгөлдөр хэвээр үлдэнэ.

15 дугаар зүйл

Нидерланд Улсын Гадаад хэргийн яам нь 10 дугаар зүйлд дурдсан улсууд болон 12 дугаар зүйлд заасны дагуу нэгдэн орсон улсуудад дор дурьдсан зүйлсийн талаар мэдэгдэл өгөх үүрэгтэй:

- a) 6 дугаар зүйлийн хоёрдахь хэсэгт заасан мэдэгдэл;
- b) 10 дугаар зүйлд заасны дагуу гарын үсэг зурсан болон соёрхон баталсан тухай мэдэгдэл;
- c) 11 дүгээр зүйлийн эхний хэсэгт заасны дагуу энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болох он, сар, өдөр;
- d) 12 дугаар зүйлд заасны дагуу нэгдэн орсон болон эсэргүүцсэн тухай мэдэгдэл болон ийнхүү нэгдэн орсон нь хүчин төгөлдөр болох он, сар, өдөр;
- e) 13 дугаар зүйлд заасны дагуу нутаг дэвсгэрт нь үйлчлэх тухай мэдэгдэл болон уг мэдэгдэл хүчин төгөлдөр болох он, сар, өдөр;
- f) 14 дүгээр зүйлийн гуравдахь хэсэгт заасны дагуу цуцлах тухай мэдэгдэл.

ХЭМЭЭСНИЙГ НОТЛОН зохих ёсоор эрх олгогдсоны дагуу энэхүү конвенцид гарын үсэг зурав.

Энэхүү конвенцийг Гааг хотноо 1961 оны 10 дугаар сарын 5-ны өдөр франц, англи хэлээр тус тус нэг эх хувь үйлдсэн бөгөөд хоёр эх бичвэрийн хооронд зөрүү гарвал франц хэлээрх эх бичвэрийг баримтална. Эх бичвэрийг Нидерланд Улсын Засгийн газрын архивт хадгалах бөгөөд баталгаат хууулбарыг нь Олон улсын хувийн эрх зүйн Гаагийн бага хурлын есдүгээр чуулганд оролцогч улсууд болон Ирланд, Исланд, Лихтенштейн, Турк Улсад дипломат шугамаар илгээнэ.

КОНВЕНЦИЙН ХАВСРАЛТ

Гэрчилгээний загвар

Гэрчилгээ нь дөрвөлжин хэлбэртэй байх бөгөөд тал бүр нь 9 сантиметрээс доошгүй урттай байна.

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Улс:

Энэхүү албан ёсны баримт бичигт:

2. гарын үсэг зурсан хүний овог, нэр:

3. албан тушаал:

4. тамга, тэмдэг дарсан байгууллагын нэр:

Баталгаажуулсан

5. хот:..... 6. огноо:

7. баталгаажуулсан байгууллагын нэр:

8. дугаар:

9. тамга/тэмдэг: 10 . гарын үсэг:

.....